



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Hazardous Products Act

Loi sur les produits dangereux

R.S.C., 1985, c. H-3

L.R.C. (1985), ch. H-3

Current to June 10, 2013

À jour au 10 juin 2013

Last amended on June 20, 2011

Dernière modification le 20 juin 2011

Published by the Minister of Justice at the following address:
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :
<http://lois-laws.justice.gc.ca>

OFFICIAL STATUS
OF CONSOLIDATIONS

CARACTÈRE OFFICIEL
DES CODIFICATIONS

Subsections 31(1) and (2) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Les paragraphes 31(1) et (2) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit:

Published
consolidation is
evidence

31. (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

31. (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Codifications
comme élément
de preuve

Inconsistencies
in Acts

(2) In the event of an inconsistency between a consolidated statute published by the Minister under this Act and the original statute or a subsequent amendment as certified by the Clerk of the Parliaments under the *Publication of Statutes Act*, the original statute or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

(2) Les dispositions de la loi d'origine avec ses modifications subséquentes par le greffier des Parlements en vertu de la *Loi sur la publication des lois* l'emportent sur les dispositions incompatibles de la loi codifiée publiée par le ministre en vertu de la présente loi.

Incompatibilité
— lois

NOTE

This consolidation is current to June 10, 2013. The last amendments came into force on June 20, 2011. Any amendments that were not in force as of June 10, 2013 are set out at the end of this document under the heading "Amendments Not in Force".

NOTE

Cette codification est à jour au 10 juin 2013. Les dernières modifications sont entrées en vigueur le 20 juin 2011. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 10 juin 2013 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

TABLE ANALYTIQUE

Section	Page	Article	Page
An Act to prohibit the advertising, sale and importation of hazardous products		Loi interdisant la vente, l'importation et la publicité de produits dangereux	
SHORT TITLE	1	TITRE ABRÉGÉ	1
1 Short title	1	1 Titre abrégé	1
INTERPRETATION	1	DÉFINITIONS	1
2 Definitions	1	2 Définitions	1
PART I		PARTIE I	
[Repealed, 2010, c. 21, s. 73]	2	[Abrogée, 2010, ch. 21, art. 73]	2
PART II		PARTIE II	
CONTROLLED PRODUCTS	2	PRODUITS CONTRÔLÉS	2
INTERPRETATION	2	DÉFINITIONS	2
11 Definitions	2	11 Définitions	2
APPLICATION	3	CHAMP D'APPLICATION	3
12 Restrictions on application	3	12 Exclusion	3
PROHIBITIONS	4	INTERDICTIONS	4
13 Prohibition re sale	4	13 Interdiction de vente	4
14 Prohibition re importation	5	14 Interdiction d'importation	5
REGULATIONS	5	RÈGLEMENTS	5
15 Regulations	5	15 Règlements	5
16 Disclosure of generic chemical identity	7	16 Divulgence de la dénomination chimique générique	7
INTERIM ORDERS	8	ARRÊTÉS D'URGENCE	8
16.1 Interim orders — regulations	8	16.1 Arrêtés d'urgence — pouvoirs réglementaires	8
INGREDIENT DISCLOSURE LIST	9	LISTE DE DIVULGATION DES INGRÉDIENTS	9
17 Ingredient Disclosure List	9	17 Établissement	9
AMENDMENTS TO SCHEDULE II	10	MODIFICATION DE L'ANNEXE II	10
18 Amendments to Schedule II	10	18 Modification de l'annexe II	10
CONSULTATION	10	CONSULTATION	10
19 Consultation	10	19 Consultation	10
DISCLOSURE	10	DIVULGATION	10
20 Minister's request for disclosure	10	20 Demande du ministre	10

Hazardous Products — June 10, 2013

Section	Page	Article	Page
PART III		PARTIE III	
ADMINISTRATION AND ENFORCEMENT		EXÉCUTION ET CONTRÔLE D'APPLICATION	
	11		11
INSPECTORS AND ANALYSTS		INSPECTEURS ET ANALYSTES	
21	11	21	11
	12		12
SEARCH, SEIZURE AND FORFEITURE		FOUILLE, SAISIE ET CONFISCATION	
22	12	22	12
23	13	23	13
24	13	24	13
25	13	25	13
26	15	26	15
REGULATIONS		RÈGLEMENTS	
27	15	27	15
INTERIM ORDERS		ARRÊTÉS D'URGENCE	
27.1	15	27.1	15
OFFENCE, PUNISHMENT AND PROCEDURE		INFRACTIONS, PEINES ET PROCÉDURE	
28	16	28	16
29	17	29	17
30	17	30	17
31	18	31	18
SCHEDULE I		ANNEXE I	
	19		19
SCHEDULE II		ANNEXE II	
	20		20
RELATED PROVISIONS		DISPOSITIONS CONNEXES	
	21		21



R.S.C., 1985, c. H-3

L.R.C., 1985, ch. H-3

An Act to prohibit the advertising, sale and importation of hazardous products

Loi interdisant la vente, l'importation et la publicité de produits dangereux

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *Hazardous Products Act*.
R.S., c. H-3, s. 1.

1. *Loi sur les produits dangereux*.
S.R., ch. H-3, art. 1.

Titre abrégé

INTERPRETATION

DÉFINITIONS

Definitions

2. In this Act,
“advertise” [Repealed, 2010, c. 21, s. 72]

2. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

Définitions

“analyst”
« *analyste* »

“analyst” means any person designated as an analyst under the *Food and Drugs Act* or pursuant to subsection 21(1);

« *analyste* » Personne désignée à ce titre en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues* ou en application du paragraphe 21(1).

« *analyste* »
“*analyst*”

“controlled product” or “hazardous product”
« *produit contrôlé* » ou
« *produit dangereux* »

“controlled product” [Repealed, 2010, c. 21, s. 72]

“controlled product” or “hazardous product” means any product, material or substance specified by the regulations made pursuant to paragraph 15(1)(a) to be included in any of the classes listed in Schedule II;

« importer » Importer au Canada.

« importer »
“*import*”

« inspecteur » Personne désignée à ce titre en application du paragraphe 21(1).

« inspecteur »
“*inspector*”

« ministre » Le ministre de la Santé.

« ministre »
“*Minister*”

« produit contrôlé » [Abrogée, 2010, ch. 21, art. 72]

“hazardous product” [Repealed, 2010, c. 21, s. 72]

« produit contrôlé » ou « produit dangereux » Produit, matière ou substance classés conformément aux règlements pris en vertu de l'alinéa 15(1)a) dans une des catégories inscrites à l'annexe II.

« produit contrôlé » ou
« produit dangereux »
“*controlled product*” or
“*hazardous product*”

“import”
« *importer* »

“import” means to import into Canada;

“inspector”
« *inspecteur* »

“inspector” means any person designated as an inspector pursuant to subsection 21(1);

« produit dangereux » [Abrogée, 2010, ch. 21, art. 72]

“Minister”
« *ministre* »

“Minister” means the Minister of Health;

« produit interdit » [Abrogée, 2010, ch. 21, art. 72]

“prohibited product” [Repealed, 2010, c. 21, s. 72]

« produit limité » [Abrogée, 2010, ch. 21, art. 72]

“restricted product” [Repealed, 2010, c. 21, s. 72]

“sell”
« *vendre* »

“sell” includes offer for sale, expose for sale and distribute.

« publicité » [Abrogée, 2010, ch. 21, art. 72]

R.S., 1985, c. H-3, s. 2; R.S., 1985, c. 24 (3rd Supp.), s. 1; 1992, c. 1, s. 145(F); 1996, c. 8, s. 25; 2010, c. 21, s. 72.

« vendre » Est assimilé à l'acte de vendre le fait de mettre en vente, d'exposer pour la vente ou de distribuer.

« vendre »
“sell”

L.R. (1985), ch. H-3, art. 2; L.R. (1985), ch. 24 (3^e suppl.), art. 1; 1992, ch. 1, art. 145(F); 1996, ch. 8, art. 25; 2010, ch. 21, art. 72.

PART I

[Repealed, 2010, c. 21, s. 73]

3. [Repealed, 2010, c. 21, s. 73]
4. [Repealed, 2010, c. 21, s. 73]
5. [Repealed, 2010, c. 21, s. 73]
- 5.1 [Repealed, 2010, c. 21, s. 73]
6. [Repealed, 2010, c. 21, s. 73]
7. [Repealed, 2010, c. 21, s. 73]
8. [Repealed, 2010, c. 21, s. 73]
9. [Repealed, 2010, c. 21, s. 73]
10. [Repealed, 2010, c. 21, s. 73]

PART II

CONTROLLED PRODUCTS

INTERPRETATION

Definitions	11. (1) In this Part,
“bulk shipment” « expédition en vrac »	“bulk shipment” has the meaning assigned by regulation;
“container” « contenant »	“container” includes a bag, barrel, bottle, box, can, cylinder, drum or similar package or receptacle but does not include a storage tank;
“hazard symbol” « signal de danger »	“hazard symbol” includes any design, mark, pictogram, sign, letter, word, number, abbreviation or any combination thereof that is to be displayed on a controlled product, or a container in which a controlled product is packaged, in order to show the nature of the hazard of the controlled product;
“hazardous waste” « résidu dangereux »	“hazardous waste” has the meaning assigned by regulation;
“Ingredient Disclosure List” « liste de divulgation des ingrédients »	“Ingredient Disclosure List” means the Ingredient Disclosure List established by the Governor in Council pursuant to subsection 17(1);
“label” Version anglaise seulement	“label” includes any mark, sign, device, stamp, seal, sticker, ticket, tag or wrapper;

PARTIE I

[Abrogée, 2010, ch. 21, art. 73]

3. [Abrogé, 2010, ch. 21, art. 73]
4. [Abrogé, 2010, ch. 21, art. 73]
5. [Abrogé, 2010, ch. 21, art. 73]
- 5.1 [Abrogé, 2010, ch. 21, art. 73]
6. [Abrogé, 2010, ch. 21, art. 73]
7. [Abrogé, 2010, ch. 21, art. 73]
8. [Abrogé, 2010, ch. 21, art. 73]
9. [Abrogé, 2010, ch. 21, art. 73]
10. [Abrogé, 2010, ch. 21, art. 73]

PARTIE II

PRODUITS CONTRÔLÉS

DÉFINITIONS

Definitions	11. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.
« article manufacturé »	Article manufacturé selon une forme ou une conception qui lui confère une destination spécifique et dont l'usage, en des conditions normales, n'entraîne pas le rejet de produits contrôlés ni une autre forme de contact d'une personne avec ces produits.
« contenant »	Tout emballage ou récipient, à l'exclusion d'un réservoir de stockage, notamment un sac, un baril, une bouteille, une boîte, un tonneau, une cannette ou un cylindre.
« expédition en vrac »	S'entend au sens des règlements.
« fiche signalétique »	Document contenant les renseignements visés à l'alinéa 13a) sous forme littérale, numérique ou pictographique, quel que soit le mode de son apposition.
« fournisseur »	Personne qui soit fabrique, traite ou emballe des produits contrôlés, soit exerce des activités d'importation ou de vente de ces produits.

Définitions

« article manufacturé »
“manufactured article”

« contenant »
“container”

« expédition en vrac »
“bulk shipment”

« fiche signalétique »
“material safety data sheet”

« fournisseur »
“supplier”

<p>“manufactured article” « article manufacturé »</p>	<p>“manufactured article” means any article that is formed to a specific shape or design during manufacture, the intended use of which when in that form is dependent in whole or in part on its shape or design, and that, under normal conditions of use, will not release or otherwise cause a person to be exposed to a controlled product;</p>	<p>« lieu de travail » S’entend au sens des règlements.</p>	<p>« lieu de travail » “work place”</p>
<p>“material safety data sheet” « fiche signalétique »</p>	<p>“material safety data sheet” means a document on which words, figures or symbols disclosing the information referred to in subparagraphs 13(a)(i) to (v) may be written, printed or otherwise expressed;</p>	<p>« liste de divulgation des ingrédients » La liste de divulgation des ingrédients établie par le gouverneur en conseil en application du paragraphe 17(1).</p>	<p>« liste de divulgation des ingrédients » “Ingredient Disclosure List”</p>
<p>“prescribed” Version anglaise seulement</p>	<p>“prescribed” means prescribed by regulation;</p>	<p>« règlement » Règlement d’application du paragraphe 15(1).</p>	<p>« règlement » “regulation”</p>
<p>“regulation” « règlement »</p>	<p>“regulation” means a regulation made pursuant to subsection 15(1);</p>	<p>« résidu dangereux » S’entend au sens des règlements.</p>	<p>« résidu dangereux » “hazardous waste”</p>
<p>“supplier” « fournisseur »</p>	<p>“supplier” means a person who is a manufacturer, processor or packager of a controlled product or a person who, in the course of business, imports or sells controlled products;</p>	<p>« signal de danger » Toute information destinée à signaler le danger présenté par des produits contrôlés, quels que soient sa forme et son support, à placer en évidence sur les contenants utilisés pour l’emballage de ces produits.</p>	<p>« signal de danger » “hazard symbol”</p>
<p>“transmit” Version anglaise seulement</p>	<p>“transmit” means to send or convey by any physical, electronic, optical or other means;</p>		
<p>“work place” « lieu de travail »</p>	<p>“work place” has the meaning assigned by regulation.</p>		
<p>Definition of “applied”</p>	<p>(2) For the purposes of this Part, a label is applied to a controlled product or container in which a controlled product is packaged if the label is attached to, imprinted on, stencilled on or embossed on the controlled product or container or, in the case of a bulk shipment of a controlled product, is included with or caused to accompany the bulk shipment in the manner prescribed.</p> <p>R.S., 1985, c. H-3, s. 11; R.S., 1985, c. 24 (3rd Supp.), s. 1; 1999, c. 31, s. 127(E).</p>	<p>(2) Pour l’application de la présente partie, est apposée sur un produit contrôlé ou sur le contenant dans lequel celui-ci est emballé l’étiquette qui y est fixée ou imprimée par un mode quelconque ou, dans le cas de l’expédition en vrac d’un produit contrôlé, qui est incluse ou accompagne l’expédition conformément aux modalités réglementaires.</p> <p>L.R. (1985), ch. H-3, art. 11; L.R. (1985), ch. 24 (3^e suppl.), art. 1; 1999, ch. 31, art. 127(A).</p>	<p>Étiquetage</p>

APPLICATION

Restrictions on application

12. This Part does not apply in respect of the sale or importation of any

(a) explosive within the meaning of the *Explosives Act*;

(b) cosmetic, device, drug or food within the meaning of the *Food and Drugs Act*;

(c) pest control product as defined in subsection 2(1) of the *Pest Control Products Act*;

CHAMP D’APPLICATION

12. Sont exclues de l’application de la présente partie la vente ou l’importation :

a) d’explosifs, au sens de la *Loi sur les explosifs*;

b) de cosmétiques, d’instruments, de drogues ou d’aliments, au sens de la *Loi sur les aliments et drogues*;

c) de produits antiparasitaires, au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur les produits antiparasitaires*;

Exclusion

- (d) nuclear substance, within the meaning of the *Nuclear Safety and Control Act*, that is radioactive;
- (e) hazardous waste;
- (f) consumer product as defined in section 2 of the *Canada Consumer Product Safety Act*;
- (g) wood or product made of wood;
- (h) tobacco or a tobacco product as defined in section 2 of the *Tobacco Act*; or
- (i) manufactured article.

R.S., 1985, c. H-3, s. 12; R.S., 1985, c. 24 (3rd Supp.), s. 1; 1997, c. 9, s. 105, c. 13, s. 62; 2002, c. 28, s. 86; 2010, c. 21, s. 74.

- d) de substances nucléaires au sens de la *Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires* qui sont radioactives;
- e) de résidus dangereux;
- f) de produits de consommation au sens de l'article 2 de la *Loi canadienne sur la sécurité des produits de consommation*;
- g) de bois ou de produits en bois;
- h) de produits du tabac au sens de l'article 2 de la *Loi sur le tabac*;
- i) d'articles manufacturés.

L.R. (1985), ch. H-3, art. 12; L.R. (1985), ch. 24 (3^e suppl.), art. 1; 1997, ch. 9, art. 105, ch. 13, art. 62; 2002, ch. 28, art. 86; 2010, ch. 21, art. 74.

PROHIBITIONS

Prohibition re
sale

13. Subject to the *Hazardous Materials Information Review Act*, no supplier shall sell to any person a controlled product intended for use in a work place in Canada unless

(a) on the sale of the controlled product, the supplier transmits to that person a material safety data sheet with respect to the controlled product that discloses the following information, namely,

(i) where the controlled product is a pure substance, the chemical identity of the controlled product and, where the controlled product is not a pure substance, the chemical identity of any ingredient thereof that is a controlled product and the concentration of that ingredient,

(ii) where the controlled product contains an ingredient that is included in the Ingredient Disclosure List and the ingredient is in a concentration that is equal to or greater than the concentration specified in the Ingredient Disclosure List for that ingredient, the chemical identity and concentration of that ingredient,

(iii) the chemical identity of any ingredient thereof that the supplier believes on reasonable grounds may be harmful to any person and the concentration of that ingredient,

(iv) the chemical identity of any ingredient thereof the toxicological properties of

INTERDICTIONS

Interdiction de
vente

13. Sous réserve de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, la vente par un fournisseur à une personne d'un produit contrôlé destiné à l'utilisation dans un lieu de travail au Canada est subordonnée aux conditions suivantes :

a) le fournisseur transmet à cette personne, lors de la vente, la fiche signalétique de ce produit qui divulgue les renseignements suivants :

(i) dans le cas où le produit contrôlé est une substance pure, la dénomination chimique ou, dans le cas contraire, la dénomination chimique et la concentration de tout ingrédient qui est lui-même un produit contrôlé,

(ii) la dénomination chimique et la concentration d'un ingrédient de produit contrôlé inscrit sur la liste de divulgation des ingrédients, si cette concentration est égale ou supérieure à celle qui est inscrite sur cette liste pour cet ingrédient,

(iii) la dénomination chimique et la concentration d'un ingrédient que le fournisseur croit, en se fondant sur des motifs raisonnables, nocif pour les personnes physiques,

(iv) la dénomination chimique et la concentration d'un ingrédient dont les propriétés toxicologiques ne sont pas connues du fournisseur,

which are not known to the supplier and the concentration of that ingredient, and

(v) such other information with respect to the controlled product as may be prescribed; and

(b) the controlled product or container in which the controlled product is packaged has applied to it a label that discloses prescribed information and has displayed on it all applicable prescribed hazard symbols.

R.S., 1985, c. H-3, s. 13; R.S., 1985, c. 24 (3rd Supp.), s. 1; 1999, c. 31, s. 128(F).

Prohibition re importation

14. Subject to the *Hazardous Materials Information Review Act*, no supplier shall import a controlled product intended for use in a work place in Canada unless

(a) the supplier obtains or prepares, on the importation of the controlled product, a material safety data sheet with respect to the controlled product that discloses the information referred to in subparagraphs 13(a)(i) to (v) and keeps the material safety data sheet available for such purposes as may be prescribed; and

(b) the controlled product or container in which the controlled product is packaged has applied to it a label that discloses prescribed information and has displayed on it all applicable prescribed hazard symbols.

R.S., 1985, c. H-3, s. 14; R.S., 1985, c. 24 (3rd Supp.), s. 1.

REGULATIONS

Regulations

15. (1) Subject to section 19, the Governor in Council may make regulations

(a) specifying, for each class listed in Schedule II, products, materials and substances to be included in that class;

(b) establishing, for any class listed in Schedule II, divisions or subdivisions of that class and specifying, for each controlled product included in that class, the division or subdivision into which it falls;

(c) prescribing information to be disclosed on a material safety data sheet or label;

(d) prescribing the form and manner in which information shall be disclosed on a label and the manner in which a label shall be

(v) les autres renseignements, prévus par règlement, relatifs au produit contrôlé;

b) le produit contrôlé ou le contenant dans lequel celui-ci est emballé est étiqueté de manière à divulguer les renseignements réglementaires et à afficher les signaux de danger réglementaires pertinents.

L.R. (1985), ch. H-3, art. 13; L.R. (1985), ch. 24 (3^e suppl.), art. 1; 1999, ch. 31, art. 128(F).

Interdiction d'importation

14. Sous réserve de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, l'importation par un fournisseur d'un produit contrôlé destiné à l'utilisation dans un lieu de travail au Canada est subordonnée aux conditions suivantes :

a) lors de l'importation de ce produit, le fournisseur obtient de l'exportateur la fiche signalétique du produit contrôlé ou prépare une telle fiche, qui divulgue les renseignements visés à l'alinéa 13a) et la rend accessible aux fins prévues par règlement;

b) le produit contrôlé ou le contenant dans lequel celui-ci est emballé est étiqueté de manière à divulguer les renseignements réglementaires et à afficher les signaux de danger réglementaires pertinents.

L.R. (1985), ch. H-3, art. 14; L.R. (1985), ch. 24 (3^e suppl.), art. 1.

RÈGLEMENTS

Règlements

15. (1) Sous réserve de l'article 19, le gouverneur en conseil peut, par règlement :

a) désigner les produits, matières ou substances à inclure dans chacune des catégories inscrites à l'annexe II;

b) déterminer les divisions et subdivisions des catégories de l'annexe II et désigner la division ou subdivision dans laquelle est classé chaque produit contrôlé;

c) fixer les renseignements à divulguer sur une fiche signalétique ou une étiquette;

d) fixer les modalités de la divulgation de renseignements sur une étiquette et de l'apposition de celle-ci sur un produit contrôlé ou sur le contenant dans lequel celui-ci est emballé;

applied to a controlled product or container in which a controlled product is packaged;

(e) prescribing hazard symbols and the manner in which hazard symbols shall be displayed on a controlled product or container in which a controlled product is packaged;

(f) exempting from the application of this Part and the regulations or any provision thereof, on such terms and conditions as may be specified in the regulations, the sale or importation of controlled products in such quantities or concentrations, in such circumstances, at such places, premises or facilities, for such purposes or in such containers as are specified in the regulations;

(g) prescribing the manner of determining any quantities or concentrations of controlled products exempted pursuant to any regulation made under paragraph (f);

(h) prescribing circumstances in which, for the purposes of paragraphs 13(a) and 14(a), a material safety data sheet may disclose, in lieu of the concentration of an ingredient of a controlled product, a range of concentration within which the concentration falls and prescribing the range of concentration that shall be disclosed on the material safety data sheet in such circumstances;

(i) defining the expressions “bulk shipment”, “hazardous waste” and “work place” for the purposes of this Part;

(j) requiring any supplier who sells or imports a controlled product intended for use in a work place in Canada to provide, as soon as is practicable in the circumstances, any information referred to in paragraph 13(a) that is in the supplier’s possession to any physician or other medical professional specified in the regulations who requests that information for the purpose of making a medical diagnosis of, or rendering medical treatment to, a person in an emergency;

(k) requiring any physician or medical professional to whom information is provided by a supplier pursuant to any regulation made under paragraph (j) to keep confidential any information specified by the supplier as being confidential, except for the purpose for which it is provided;

e) fixer les signaux de danger et les modalités de leur affichage sur un produit contrôlé ou sur le contenant dans lequel celui-ci est emballé;

f) exclure de l’application de la présente partie et de ses règlements ou de certaines de leurs dispositions, selon les conditions et modalités qui peuvent être fixées par règlement, la vente ou l’importation de produits contrôlés et déterminer les critères relatifs à la quantité ou à la concentration de ces produits, aux circonstances, aux lieux ou installations, aux objectifs ou aux emballages;

g) prévoir la manière de déterminer les quantités ou concentrations de produits contrôlés faisant l’objet de la dérogation prévue à l’alinéa f);

h) prévoir les cas où, pour l’application des alinéas 13a) ou 14a), les fiches signalétiques peuvent divulguer, plutôt que la concentration d’un ingrédient d’un produit contrôlé, la gamme des concentrations réglementaires parmi lesquelles cette concentration peut être classée ainsi que prévoir la gamme de concentrations à divulguer sur la fiche signalétique dans ces cas;

i) définir les expressions « expédition en vrac », « lieu de travail » et « résidu dangereux » pour l’application de la présente partie;

j) obliger le fournisseur qui vend ou importe un produit contrôlé destiné à servir dans un lieu de travail au Canada à fournir, aussitôt que possible selon les circonstances, les renseignements visés à l’alinéa 13a) qu’il possède sur ce produit au professionnel de la santé désigné par règlement, notamment au médecin, qui lui en fait la demande afin de poser un diagnostic médical à l’égard d’une personne qui se trouve dans une situation d’urgence, ou afin de traiter celle-ci;

k) obliger le professionnel de la santé, notamment le médecin, à qui un fournisseur communique des renseignements en application des règlements pris en vertu de l’alinéa j) à tenir confidentiels ceux que le fournisseur désigne comme tels, sauf en ce qui concerne les fins pour lesquelles ils sont communiqués;

(l) subject to the *Hazardous Materials Information Review Act*, requiring any supplier who sells or imports a controlled product intended for use in a work place in Canada to identify, as soon as is practicable in the circumstances, on request of any person within a class of persons specified in the regulations, the source of information for any toxicological data used in the preparation of any material safety data sheet that has been transmitted to any person by the supplier pursuant to paragraph 13(a) or has been obtained or prepared by the supplier pursuant to paragraph 14(a);

(m) prescribing any other matter or thing that by this Part is to be or may be prescribed; and

(n) generally for carrying out the purposes and provisions of this Part.

(2) For greater certainty, a regulation made pursuant to paragraph (1)(a) may describe a product, material or substance specified thereby to be included in a class listed in Schedule II by reference to any properties or characteristics of the product, material or substance or by reference to any other criteria and any product, material or substance that has those properties or characteristics or meets those criteria shall, for the purposes of this Act, be deemed to have been included in that class by the regulation.

(3) A regulation made pursuant to subsection (1) incorporating a law, standard or specification by reference may incorporate that law, standard or specification as amended from time to time.

R.S., 1985, c. H-3, s. 15; R.S., 1985, c. 24 (3rd Supp.), s. 1; 1999, c. 31, s. 129.

16. Where, pursuant to the *Hazardous Materials Information Review Act*, a supplier is exempt from disclosing on a material safety data sheet or label the chemical identity of a controlled product or the chemical identity of any ingredient of a controlled product, the supplier shall disclose on the material safety data sheet or label the generic chemical identity of the controlled product or ingredient with as much precision as is consistent with the exemption.

R.S., 1985, c. H-3, s. 16; R.S., 1985, c. 24 (3rd Supp.), s. 1.

l) sous réserve de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, obliger le fournisseur qui vend ou importe des produits contrôlés destinés à servir dans un lieu de travail au Canada à révéler, aussitôt que possible dans les circonstances, sur demande d'une personne faisant partie d'une catégorie de personnes désignée par le règlement, la source des données toxicologiques utilisées pour la préparation d'une fiche signalétique qui a été transmise par le fournisseur à une personne en application de l'alinéa 13a) ou qui a été obtenue ou préparée par le fournisseur en application de l'alinéa 14a);

m) prendre les autres mesures réglementaires prévues par la présente partie;

n) prendre toute autre mesure d'application de la présente partie.

(2) Il est entendu que les règlements d'application de l'alinéa (1)a) peuvent désigner un produit, une matière ou une substance à classer dans une catégorie de l'annexe II par la mention de ses propriétés ou caractéristiques ou par la mention d'autres critères; le produit, la matière ou la substance qui possèdent ces propriétés ou caractéristiques ou se conforment à ces critères sont réputés, pour l'application de la présente loi, avoir été classés dans cette catégorie par les règlements.

(3) Il peut être précisé, dans le règlement d'application du paragraphe (1) qui incorpore par renvoi une loi, une norme ou une spécification, qu'elle est incorporée avec ses modifications successives.

L.R. (1985), ch. H-3, art. 15; L.R. (1985), ch. 24 (3^e suppl.), art. 1; 1999, ch. 31, art. 129.

16. Le fournisseur qui, en application de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, est soustrait à la divulgation, sur une fiche signalétique ou une étiquette, de la dénomination chimique d'un produit contrôlé ou d'un ingrédient d'un tel produit, doit divulguer sur la fiche ou l'étiquette la dénomination chimique générique du produit ou de l'ingrédient avec le degré de précision qui est compatible avec la dérogation.

L.R. (1985), ch. H-3, art. 16; L.R. (1985), ch. 24 (3^e suppl.), art. 1.

For greater certainty

Incorporation by reference

Disclosure of generic chemical identity

Présomption

Incorporation par renvoi

Divulgation de la dénomination chimique générique

INTERIM ORDERS

ARRÊTÉS D'URGENCE

Interim orders
— regulations

16.1 (1) The Minister may make an interim order that contains any provision that may be contained in a regulation made under this Part if the Minister believes that immediate action is required to deal with a significant risk, direct or indirect, to health or safety.

16.1 (1) Le ministre peut prendre un arrêté d'urgence pouvant comporter les mêmes dispositions qu'un règlement pris en vertu de la présente partie, s'il estime qu'une intervention immédiate est nécessaire afin de parer à un risque appréciable — direct ou indirect — pour la santé ou la sécurité.

Arrêtés
d'urgence —
pouvoirs
réglementaires

Interim orders
— sections 17
and 18

(2) The Minister may make an interim order in which any power referred to in sections 17 and 18 is deemed to be exercised, if the Minister believes that immediate action is required to deal with a significant risk, direct or indirect, to health or safety.

(2) Pour les mêmes raisons, il peut également prendre un arrêté d'urgence dans lequel l'un des pouvoirs visés aux articles 17 et 18 est réputé être exercé.

Arrêtés
d'urgence —
articles 17 et 18

Cessation of
effect

(3) An interim order has effect from the time that it is made but ceases to have effect on the earliest of

(3) L'arrêté prend effet dès sa prise et cesse d'avoir effet :

Période de
validité

(a) 14 days after it is made, unless it is approved by the Governor in Council,

a) soit quatorze jours plus tard, sauf agrément du gouverneur en conseil;

(b) the day on which it is repealed,

b) soit le jour de son abrogation;

(c) in the case of an interim order made under subsection (1), the day on which a regulation made under this Part that has the same effect as the interim order comes into force and, in the case of an interim order made under subsection (2), the day on which an order made by the Governor in Council under this Part that has the same effect as the interim order comes into force, and

c) soit, s'agissant de l'arrêté pris en vertu du paragraphe (1), à l'entrée en vigueur d'un règlement au même effet pris en vertu de la présente partie ou, s'agissant de l'arrêté pris en vertu du paragraphe (2), à l'entrée en vigueur d'un décret au même effet pris en vertu de la présente partie;

(d) one year after the interim order is made or any shorter period that may be specified in the interim order.

d) soit au plus tard un an — ou la période plus courte qui y est précisée — après sa prise.

Contravention of
unpublished
order

(4) No person shall be convicted of an offence consisting of a contravention of an interim order that, at the time of the alleged contravention, had not been published in the *Canada Gazette* unless it is proved that, at the time of the alleged contravention, the person had been notified of the interim order or reasonable steps had been taken to bring the purport of the interim order to the notice of those persons likely to be affected by it.

(4) Nul ne peut être condamné pour violation d'un arrêté d'urgence qui, à la date du fait reproché, n'avait pas été publié dans la *Gazette du Canada*, sauf s'il est établi qu'à cette date l'arrêté avait été porté à sa connaissance ou des mesures raisonnables avaient été prises pour que les intéressés soient informés de sa teneur.

Violation d'un
arrêté non publié

Exemption from
*Statutory
Instruments Act*

(5) An interim order

(a) is exempt from the application of sections 3, 5 and 11 of the *Statutory Instruments Act*; and

(b) shall be published in the *Canada Gazette* within 23 days after it is made.

(5) L'arrêté est soustrait à l'application des articles 3, 5 et 11 de la *Loi sur les textes réglementaires* et publié dans la *Gazette du Canada* dans les vingt-trois jours suivant sa prise.

Dérrogation à la
*Loi sur les textes
réglementaires*

Deeming	<p>(6) For the purpose of any provision of this Part other than this section and section 19, any reference to regulations made under this Act is deemed to include interim orders, and any reference to a regulation made under a specified provision of this Act is deemed to include a reference to the portion of an interim order containing any provision that may be contained in a regulation made under the specified provision.</p>	<p>(6) Pour l'application des dispositions de la présente partie — exception faite du présent article et de l'article 19 —, la mention des règlements pris en vertu de la présente loi vaut mention des arrêtés; en cas de renvoi à la disposition habilitante, elle vaut mention du passage des arrêtés comportant les mêmes dispositions que les règlements pris en vertu de cette disposition.</p>	Présomption
Tabling of order	<p>(7) A copy of each interim order must be tabled in each House of Parliament within 15 days after it is made.</p>	<p>(7) Une copie de l'arrêté est déposée devant chaque chambre du Parlement dans les quinze jours suivant sa prise.</p>	Dépôt devant les chambres du Parlement
House not sitting	<p>(8) In order to comply with subsection (7), the interim order may be sent to the Clerk of the House if the House is not sitting. 2004, c. 15, s. 68.</p>	<p>(8) Il suffit, pour se conformer à l'obligation prévue au paragraphe (7), de communiquer la copie de l'arrêté au greffier de la chambre dans le cas où celle-ci ne siège pas. 2004, ch. 15, art. 68.</p>	Communication au greffier
INGREDIENT DISCLOSURE LIST		LISTE DE DIVULGATION DES INGRÉDIENTS	
Ingredient Disclosure List	<p>17. (1) Subject to section 19, the Governor in Council may, by order,</p> <p>(a) establish a list, to be known as the Ingredient Disclosure List, of products, materials and substances, any of which may be an ingredient of a controlled product; and</p> <p>(b) specify, for the purposes of paragraphs 13(a) and 14(a), a concentration for each product, material or substance included in the list.</p>	<p>17. (1) Sous réserve de l'article 19, le gouverneur en conseil peut, par décret :</p> <p>a) établir une liste, dénommée « liste de divulgation des ingrédients », des produits, matières et substances susceptibles de constituer un ingrédient d'un produit contrôlé;</p> <p>b) spécifier, pour l'application des alinéas 13a) et 14a), la concentration de chaque produit, matière ou substance inscrits sur la liste.</p>	Établissement
Additions, etc.	<p>(2) Subject to section 19, the Governor in Council may, by order, amend the Ingredient Disclosure List</p> <p>(a) by adding thereto any product, material or substance;</p> <p>(b) by specifying, for the purposes of paragraphs 13(a) and 14(a), a concentration for each product, material or substance added thereto pursuant to paragraph (a); and</p> <p>(c) by substituting a concentration for a concentration specified for any product, material or substance included therein.</p>	<p>(2) Sous réserve de l'article 19, le gouverneur en conseil peut, par décret, modifier la liste de divulgation des ingrédients par :</p> <p>a) adjonction d'un produit, d'une matière ou d'une substance;</p> <p>b) spécification, pour l'application des alinéas 13a) et 14a), d'une concentration pour chaque produit, matière ou substance qui y sont ajoutés en application de l'alinéa a);</p> <p>c) substitution, à une concentration spécifiée pour un produit, une matière ou une substance, d'une autre concentration.</p>	Adjonctions
Deletions	<p>(3) Subject to section 19, the Governor in Council may, by order, amend the Ingredient Disclosure List by deleting therefrom any product, material or substance, and the concentration specified for that product, material or substance, if the Governor in Council is satisfied</p>	<p>(3) Sous réserve de l'article 19, le gouverneur en conseil peut, par décret, modifier la liste de divulgation des ingrédients par radiation d'un produit, d'une matière ou d'une substance, ainsi que la concentration spécifiée pour ce produit, cette matière ou cette substance, s'il</p>	Radiation

that the inclusion of the product, material or substance in the Ingredient Disclosure List is no longer necessary.

est convaincu que leur inscription n'est plus nécessaire.

Criteria

(4) The Governor in Council shall, in making any order pursuant to subsection (1), (2) or (3), be guided by the health and safety criteria for ingredient disclosure established by the Minister after consultation by the Minister with the government of each province and with such organizations representative of workers, organizations representative of employers and organizations representative of suppliers as the Minister deems appropriate.

(4) Le gouverneur en conseil prend les décrets d'application des paragraphes (1), (2) ou (3) en se fondant sur des critères de santé et de sécurité pour la divulgation des ingrédients établis par le ministre après consultation par celui-ci du gouvernement de chaque province et des organismes de représentation des travailleurs, des employeurs et des fournisseurs que le ministre estime indiqués.

Critères

R.S., 1985, c. H-3, s. 17; R.S., 1985, c. 24 (3rd Supp.), s. 1.

L.R. (1985), ch. H-3, art. 17; L.R. (1985), ch. 24 (3^e suppl.), art. 1.

AMENDMENTS TO SCHEDULE II

MODIFICATION DE L'ANNEXE II

Amendments to Schedule II

18. (1) Subject to section 19, the Governor in Council may, by order, amend Schedule II.

18. (1) Sous réserve de l'article 19, le gouverneur en conseil peut, par décret, modifier l'annexe II.

Modification de l'annexe II

Tabling of orders

(2) The Minister shall cause a copy of each order made pursuant to subsection (1) to be laid before each House of Parliament on any of the first fifteen days on which that House is sitting after the day the order is made.

(2) Le ministre fait déposer un exemplaire de chaque décret d'application du paragraphe (1) devant chaque chambre du Parlement au cours de ses quinze premiers jours de séance suivant la prise du décret.

Dépôt des décrets

Revocation of order by resolution

(3) If both Houses of Parliament resolve that an order or any part of an order made pursuant to subsection (1) should be revoked, the order or that part thereof is thereupon revoked.

(3) Le décret est annulé, en tout ou en partie, sur résolution en ce sens des deux chambres du Parlement.

Annulation

R.S., 1985, c. H-3, s. 18; R.S., 1985, c. 24 (3rd Supp.), s. 1.

L.R. (1985), ch. H-3, art. 18; L.R. (1985), ch. 24 (3^e suppl.), art. 1.

CONSULTATION

CONSULTATION

Consultation

19. A regulation under subsection 15(1) or an order under section 17 or 18 may be made by the Governor in Council only on the recommendation of the Minister made after consultation by the Minister with the government of each province and with such organizations representative of workers, organizations representative of employers and organizations representative of suppliers as the Minister deems appropriate.

19. La prise des règlements d'application du paragraphe 15(1) et des décrets d'application des articles 17 ou 18 par le gouverneur en conseil sur recommandation du ministre est subordonnée à la consultation par celui-ci du gouvernement de chaque province et des organismes de représentation des travailleurs, des employeurs et des fournisseurs que le ministre estime indiqués.

Consultation

R.S., 1985, c. H-3, s. 19; R.S., 1985, c. 24 (3rd Supp.), s. 1.

L.R. (1985), ch. H-3, art. 19; L.R. (1985), ch. 24 (3^e suppl.), art. 1.

DISCLOSURE

DIVULGATION

Minister's request for disclosure

20. (1) Where the Minister has reason to believe that a product, material or substance is a product, material or substance that may be included in a class listed in Schedule II by a regulation made pursuant to paragraph 15(1)(a), the Minister may, by registered mail, send a written

20. (1) S'il est fondé à croire qu'un produit, une matière ou une substance peuvent être inscrits dans une catégorie de l'annexe II par règlement d'application de l'alinéa 15(1)a), le ministre peut demander, par avis écrit expédié par courrier recommandé, à une personne qui

Demande du ministre

notice to any person who is engaged in the business of manufacturing, processing, importing, packaging or selling the product, material or substance requesting the disclosure of information relating to the formula, composition, chemical ingredients or hazardous properties of the product, material or substance and such other information as the Minister deems necessary for the purpose of determining whether the product, material or substance is or may be a danger to the health or safety of any person who may handle it in a work place or be exposed to it in a work place.

Disclosure

(2) Every person to whom a notice referred to in subsection (1) is sent shall disclose to the Minister, in the manner and within the period specified by the Minister in the notice, any information described in that subsection that is requested in the notice and is in the possession of the person.

s'adonne à la fabrication, au traitement, à l'importation, à l'emballage ou à la vente de ce produit, cette matière ou cette substance, la divulgation de renseignements relatifs à la formule, à la composition, aux ingrédients chimiques ou aux propriétés dangereuses de ce produit, cette matière ou cette substance ainsi que les autres renseignements que le ministre estime nécessaires afin de déterminer si ce produit, cette matière ou cette substance présentent ou sont susceptibles de présenter un danger pour la santé ou la sécurité de quiconque peut les manipuler dans un lieu de travail ou y être exposé.

(2) Le destinataire de l'avis prévu au paragraphe (1) est tenu de divulguer au ministre, selon les modalités de forme et de temps qui y sont spécifiées, tous les renseignements mentionnés à ce paragraphe qui sont en sa possession et qu'exige l'avis.

Obligation du destinataire de l'avis

Information privileged

(3) Subject to subsection (4), information received by the Minister from a person pursuant to subsection (1) is privileged and, notwithstanding the *Access to Information Act* or any other Act or law, shall not be disclosed to any other person except as may be necessary for the administration or enforcement of this section or for the purposes of section 15.

(3) Sous réserve du paragraphe (4), les renseignements que le ministre reçoit d'une personne en application du paragraphe (1) sont protégés et, par dérogation à la *Loi sur l'accès à l'information* ou à toute autre règle de droit, ne peuvent être divulgués à d'autres que dans la mesure nécessaire à l'exécution et au contrôle d'application du présent article ou pour l'application de l'article 15.

Renseignements protégés

Idem

(4) The Minister shall not, when consulting with the government of a province or an organization of workers, organization of employers or organization of suppliers pursuant to section 19, for the purposes of section 15, disclose the name of any person from whom the Minister has received information pursuant to subsection (1) or any of such information that is specified, in writing, by the person as being confidential.

(4) Le ministre ne peut, lors des consultations visées à l'article 19 pour l'application de l'article 15, divulguer le nom de la personne de qui il a reçu les renseignements en application du paragraphe (1) et les autres renseignements que cette personne désigne par écrit comme étant confidentiels.

Idem

R.S., 1985, c. H-3, s. 20; R.S., 1985, c. 24 (3rd Supp.), s. 1.

L.R. (1985), ch. H-3, art. 20; L.R. (1985), ch. 24 (3^e suppl.), art. 1.

PART III

ADMINISTRATION AND ENFORCEMENT

INSPECTORS AND ANALYSTS

Inspectors and analysts

21. (1) The Minister may designate as an inspector or analyst for the purposes of this Act any person who, in the Minister's opinion, is qualified to be so designated.

Certificate to be produced

(2) The Minister shall furnish every inspector with a certificate of designation and, on en-

PARTIE III

EXÉCUTION ET CONTRÔLE D'APPLICATION

INSPECTEURS ET ANALYSTES

21. (1) Pour l'application de la présente loi, le ministre peut désigner, en qualité d'inspecteur ou d'analyste, toute personne qu'il estime qualifiée.

(2) Le ministre remet à chaque inspecteur un certificat attestant sa qualité, que celui-ci pré-

Désignation

Production du certificat

tering any place pursuant to subsection 22(1), an inspector shall, if so required, produce the certificate to the person in charge of that place.

R.S., 1985, c. H-3, s. 21; R.S., 1985, c. 24 (3rd Supp.), s. 1.

SEARCH, SEIZURE AND FORFEITURE

Powers of inspectors

22. (1) An inspector may at any reasonable time enter any place where the inspector believes on reasonable grounds any hazardous product is manufactured, prepared, preserved, processed, packaged, sold or stored for sale, processing or packaging and

(a) examine any product, material or substance that the inspector believes on reasonable grounds is a hazardous product and take samples thereof, and examine any other thing that the inspector believes on reasonable grounds is used or is capable of being used for the manufacture, preparation, preservation, processing, packaging, sale or storage of a hazardous product;

(b) open and examine any receptacle or package that the inspector believes on reasonable grounds contains any hazardous product;

(c) examine any books, records or other documents that the inspector believes on reasonable grounds contain any information relevant to the enforcement of this Act and make copies thereof or of any portion thereof;

(d) where the inspector believes on reasonable grounds that any computer system on the premises contains data relevant to the enforcement of this Act or that such data is available to the computer system, use the computer system or cause it to be used to search any data contained in or available to the computer system, reproduce any record or cause it to be reproduced from the data in the form of a printout or other intelligible output and seize the printout or other output for examination or copying; and

(e) seize any product, material or substance, or any labelling, advertising material or other thing, by means of or in relation to which the inspector believes on reasonable grounds any provision of this Act or of any regulation made under this Act has been contravened or has not been complied with.

sente, sur demande, au responsable du lieu visé au paragraphe 22(1).

L.R. (1985), ch. H-3, art. 21; L.R. (1985), ch. 24 (3^e suppl.), art. 1.

FOUILLE, SAISIE ET CONFISCATION

Pouvoirs des inspecteurs

22. (1) L'inspecteur peut, à toute heure convenable, procéder à la visite de tout lieu s'il a des motifs raisonnables de croire qu'un produit dangereux y est fabriqué, préparé, conservé, emballé, traité, vendu ou stocké en vue de la vente, du traitement ou de l'emballage. Il peut en outre, avec des motifs raisonnables d'agir ainsi :

a) examiner tout produit, toute matière ou toute substance qu'il croit être un produit dangereux, et en prélever des échantillons, et examiner tout objet servant ou destiné à servir à la fabrication, à la préparation, à la conservation, au traitement, à l'emballage, à la vente ou au stockage d'un produit dangereux;

b) ouvrir et examiner tout récipient ou emballage qui, à son avis, contient un produit dangereux;

c) examiner les livres, registres et autres documents qui, à son avis, contiennent des renseignements utiles à l'application de la présente loi et reproduire ces documents en tout ou en partie;

d) utiliser ou faire utiliser un ordinateur se trouvant dans le lieu visité dans le but de faire la recherche de données utiles pour le contrôle d'application de la présente loi, à partir de ces données, reproduire ou faire reproduire le document sous forme d'imprimé ou d'une autre sortie de données intelligible et saisir cet imprimé ou cette sortie de données pour les examiner ou en prendre copie;

e) saisir tout bien, notamment produit, matière, substance ou article d'étiquetage ou de publicité qui, à son avis, a servi ou donné lieu à une infraction à la présente loi ou à ses règlements ou à un défaut d'observation de ceux-ci.

Assistance to inspectors	<p>(2) The owner or person in charge of a place entered by an inspector pursuant to subsection (1) and every person found therein shall give the inspector such assistance and furnish the inspector with such information as the inspector may, for the purpose of exercising the powers referred to in paragraphs (1)(a) to (e), reasonably require them to give or furnish.</p>	<p>(2) Le propriétaire ou le responsable du lieu visité, ainsi que quiconque s’y trouve, sont tenus de prêter à l’inspecteur toute l’assistance possible et de lui donner les renseignements qu’il peut valablement exiger dans le cadre de l’exercice des pouvoirs que lui confèrent les alinéas (1)a) à e).</p>	Assistance à l’inspecteur
Certain information privileged	<p>(3) All information that, pursuant to the <i>Hazardous Materials Information Review Act</i>, a supplier is exempt from disclosing under paragraph 13(a) or (b) or 14(a) or (b) and that is obtained by an inspector who is admitted to any place pursuant to the powers conferred on an inspector by subsection (1) is privileged and, notwithstanding the <i>Access to Information Act</i> or any other Act or law, shall not be disclosed to any other person except for the purposes of the administration and enforcement of this Act.</p> <p>R.S., 1985, c. H-3, s. 22; R.S., 1985, c. 24 (3rd Supp.), s. 1.</p>	<p>(3) Tous les renseignements pour lesquels le fournisseur est soustrait, en application de la <i>Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses</i>, à la divulgation prévue aux alinéas 13a) ou b) ou 14a) ou b), qui sont obtenus par l’inspecteur lors de la visite d’un lieu en application du paragraphe (1) sont protégés et ne peuvent, malgré la <i>Loi sur l’accès à l’information</i> ou toute autre règle de droit, être divulgués à une autre personne, sauf pour l’exécution et le contrôle d’application de la présente loi.</p> <p>L.R. (1985), ch. H-3, art. 22; L.R. (1985), ch. 24 (3^e suppl.), art. 1.</p>	Protection de certains renseignements
Obstruction	<p>23. (1) No person shall obstruct, or knowingly make any false or misleading statement either orally or in writing to, an inspector while the inspector is engaged in carrying out any duties or functions under this Act or any regulation made under this Act.</p>	<p>23. (1) Il est interdit d’entraver l’action de l’inspecteur dans l’exercice de ses fonctions ou de lui faire en connaissance de cause, oralement ou par écrit, une déclaration fausse ou trompeuse.</p>	Entrave et fausses déclarations
Interference	<p>(2) Except with the authority of an inspector, no person shall remove, alter or interfere in any way with any thing seized under this Act by an inspector.</p> <p>R.S., 1985, c. H-3, s. 23; R.S., 1985, c. 24 (3rd Supp.), s. 1.</p>	<p>(2) Il est interdit, sans autorisation de l’inspecteur, de déplacer les objets saisis par celui-ci en application de la présente loi, ou d’en modifier l’état de quelque manière que ce soit.</p> <p>L.R. (1985), ch. H-3, art. 23; L.R. (1985), ch. 24 (3^e suppl.), art. 1.</p>	Interdiction
Storage and removal	<p>24. Any thing seized under this Act may at the option of an inspector be kept or stored in the place where it was seized, or be removed to any other proper place by or at the direction of an inspector.</p> <p>R.S., 1985, c. 24 (3rd Supp.), s. 1.</p>	<p>24. Les objets saisis en application de la présente loi peuvent être, au choix d’un inspecteur, gardés ou entreposés sur les lieux de la saisie ou être transférés dans un lieu approprié par un inspecteur ou sur son ordre.</p> <p>L.R. (1985), ch. 24 (3^e suppl.), art. 1.</p>	Entreposage
Application for restoration	<p>25. (1) Where any product, material, substance or other thing has been seized under this Act, any person may, within two months after the date of the seizure, on prior notice having been given in accordance with subsection (2) to the Minister by registered mail addressed to the Minister at Ottawa, apply to a provincial court judge within whose territorial jurisdiction the seizure was made for an order of restoration under subsection (3).</p>	<p>25. (1) Toute personne peut, dans les deux mois suivant la date de saisie et après avoir adressé au ministre, à Ottawa, par courrier recommandé, le préavis mentionné au paragraphe (2), demander à un juge de la cour provinciale dans le ressort duquel la saisie a été faite de rendre l’ordonnance de restitution de tout objet saisi prévue au paragraphe (3).</p>	Demande de restitution

Notice to
Minister

(2) The notice referred to in subsection (1) shall be mailed at least fifteen clear days prior to the day on which the application is to be made to the provincial court judge and shall specify

- (a) the provincial court judge to whom the application is to be made;
- (b) the place where and the time when the application is to be heard;
- (c) the product, material, substance or other thing in respect of which the application is to be made; and
- (d) the evidence on which the applicant intends to rely to establish that the applicant is entitled to possession of the thing in respect of which the application is to be made.

Order of
immediate
restoration

(3) Subject to section 26, where, on the hearing of an application made under subsection (1), the provincial court judge is satisfied

- (a) that the applicant is entitled to possession of the product, material, substance or other thing seized, and
- (b) that the thing seized is not and will not be required as evidence in any proceedings in respect of an offence under section 28,

the judge shall order that the thing seized be restored forthwith to the applicant.

Order of later
restoration

(4) Subject to section 26, where, on the hearing of an application made under subsection (1), the provincial court judge is satisfied that the applicant is entitled to possession of the thing seized but is not satisfied with respect to the matters mentioned in paragraph (3)(b), the judge shall order that the thing seized be restored to the applicant

- (a) on the expiration of four months after the date of the seizure if no proceedings in respect of an offence under section 28 have been commenced before that time; or
- (b) on the final conclusion of any such proceedings in any other case.

Where no
application
made

(5) Where no application has been made under subsection (1) for the restoration of any product, material, substance or other thing seized under this Act within two months after the date of the seizure, or an application has been made but on the hearing of the application no order of restoration is made, the thing seized

Avis au ministre

(2) Le préavis au ministre doit être mis à la poste au moins quinze jours francs avant la date de présentation de la demande à un juge d'une cour provinciale et préciser :

- a) le nom du juge de la cour provinciale à qui la demande sera faite;
- b) les date, heure et lieu de présentation de la demande;
- c) l'objet saisi qui fera l'objet de la demande;
- d) les éléments de preuve sur lesquels le demandeur entend fonder son droit à la possession de l'objet.

Ordonnance de
restitution
immédiate

(3) Sous réserve de l'article 26, le juge de la cour provinciale ordonne la restitution immédiate si, après audition de la demande, il est convaincu :

- a) d'une part, que le demandeur a droit à la possession de l'objet;
- b) d'autre part, que l'objet ne sert pas ou ne servira pas de preuve dans une procédure relative à une infraction prévue à l'article 28.

Restitution
différée

(4) Sous réserve de l'article 26, si le juge de la cour provinciale est convaincu du droit du demandeur à la possession de l'objet sans avoir la conviction visée à l'alinéa (3)b), il ordonne que l'objet soit restitué au demandeur :

- a) dès l'expiration d'un délai de quatre mois à compter de la date de saisie, sauf introduction, dans ce délai, d'une poursuite visant une infraction prévue à l'article 28;
- b) dès que la poursuite est définitivement tranchée, dans les autres cas.

Absence de
restitution

(5) Si aucune demande de restitution n'est faite dans les deux mois qui suivent la date de saisie, ou si la demande qui est faite n'est pas, après audition, suivie d'une ordonnance de res-

shall be delivered to the Minister who may make such disposition of it as the Minister thinks fit.

R.S., 1985, c. 24 (3rd Supp.), s. 1.

Forfeiture of hazardous product

26. (1) Where a person has been convicted of an offence under section 28, any hazardous product seized under this Act by means of or in respect of which the offence was committed is forfeited to Her Majesty and shall be disposed of as the Minister directs.

titution, l'objet saisi est remis au ministre, qui peut en disposer comme il l'entend.

L.R. (1985), ch. 24 (3^e suppl.), art. 1.

26. (1) Sur déclaration de culpabilité de l'auteur de toute infraction prévue à l'article 28, le produit dangereux saisi en application de la présente loi et qui a servi ou donné lieu à l'infraction est confisqué au profit de Sa Majesté; il en est disposé conformément aux instructions du ministre.

Confiscation

Destruction with consent

(2) Where an inspector has seized a hazardous product under this Act and the owner thereof or the person in whose possession the product was at the time of seizure consents in writing to its destruction, the hazardous product is forfeited to Her Majesty and shall be destroyed or otherwise disposed of as the Minister directs.

R.S., 1985, c. 24 (3rd Supp.), s. 1.

(2) Le propriétaire ou le dernier possesseur du produit dangereux saisi en application de la présente loi peut consentir par écrit à sa destruction. Le produit dangereux est dès lors confisqué au profit de Sa Majesté et il en est disposé conformément aux instructions du ministre.

L.R. (1985), ch. 24 (3^e suppl.), art. 1.

Destruction sur consentement

REGULATIONS

Regulations

27. The Governor in Council may make regulations

(a) respecting the powers and duties of inspectors and analysts and the taking of samples and the seizure, detention, forfeiture and disposition of products, materials, substances and other things; and

(b) generally for carrying out the purposes and provisions of this Part.

R.S., 1985, c. 24 (3rd Supp.), s. 1.

RÈGLEMENTS

27. Le gouverneur en conseil peut, par règlement :

a) définir les pouvoirs et fonctions des inspecteurs et des analystes, régir le prélèvement des échantillons et la saisie de produits, matières, substances ou d'autres objets, ainsi que leur rétention et confiscation et la façon d'en disposer;

b) prendre toute autre mesure d'application de la présente partie.

L.R. (1985), ch. 24 (3^e suppl.), art. 1.

Règlements

INTERIM ORDERS

Interim orders

27.1 (1) The Minister may make an interim order that contains any provision that may be contained in a regulation made under this Part if the Minister believes that immediate action is required to deal with a significant risk, direct or indirect, to health or safety.

(2) An interim order has effect from the time that it is made but ceases to have effect on the earliest of

(a) 14 days after it is made, unless it is approved by the Governor in Council,

(b) the day on which it is repealed,

ARRÊTÉS D'URGENCE

27.1 (1) Le ministre peut prendre un arrêté d'urgence pouvant comporter les mêmes dispositions qu'un règlement pris en vertu de la présente partie, s'il estime qu'une intervention immédiate est nécessaire afin de parer à un risque appréciable — direct ou indirect — pour la santé ou la sécurité.

(2) L'arrêté prend effet dès sa prise et cesse d'avoir effet :

a) soit quatorze jours plus tard, sauf agrément du gouverneur en conseil;

b) soit le jour de son abrogation;

Arrêtés d'urgence

Cessation of effect

Période de validité

	(c) the day on which a regulation made under this Part, that has the same effect as the interim order, comes into force, and	c) soit à l'entrée en vigueur d'un règlement au même effet pris en vertu de la présente partie;	
	(d) one year after the interim order is made or any shorter period that may be specified in the interim order.	d) soit au plus tard un an — ou la période plus courte qui y est précisée — après sa prise.	
Contravention of unpublished order	(3) No person shall be convicted of an offence consisting of a contravention of an interim order that, at the time of the alleged contravention, had not been published in the <i>Canada Gazette</i> unless it is proved that, at the time of the alleged contravention, the person had been notified of the interim order or reasonable steps had been taken to bring the purport of the interim order to the notice of those persons likely to be affected by it.	(3) Nul ne peut être condamné pour violation d'un arrêté d'urgence qui, à la date du fait reproché, n'avait pas été publié dans la <i>Gazette du Canada</i> , sauf s'il est établi qu'à cette date l'arrêté avait été porté à sa connaissance ou des mesures raisonnables avaient été prises pour que les intéressés soient informés de sa teneur.	Violation d'un arrêté non publié
Exemption from Statutory Instruments Act	(4) An interim order (a) is exempt from the application of sections 3, 5 and 11 of the <i>Statutory Instruments Act</i> ; and (b) shall be published in the <i>Canada Gazette</i> within 23 days after it is made.	(4) L'arrêté est soustrait à l'application des articles 3, 5 et 11 de la <i>Loi sur les textes réglementaires</i> et publié dans la <i>Gazette du Canada</i> dans les vingt-trois jours suivant sa prise.	Dérogation à la <i>Loi sur les textes réglementaires</i>
Deeming	(5) For the purpose of any provision of this Part other than this section, any reference to regulations made under this Act is deemed to include interim orders, and any reference to a regulation made under a specified provision of this Act is deemed to include a reference to the portion of an interim order containing any provision that may be contained in a regulation made under the specified provision.	(5) Pour l'application des dispositions de la présente partie — exception faite du présent article —, la mention des règlements pris en vertu de la présente loi vaut mention des arrêtés; en cas de renvoi à la disposition habilitante, elle vaut mention du passage des arrêtés comportant les mêmes dispositions que les règlements pris en vertu de cette disposition.	Présomption
Tabling of order	(6) A copy of each interim order must be tabled in each House of Parliament within 15 days after it is made.	(6) Une copie de l'arrêté est déposée devant chaque chambre du Parlement dans les quinze jours suivant sa prise.	Dépôt devant les chambres du Parlement
House not sitting	(7) In order to comply with subsection (6), the interim order may be sent to the Clerk of the House if the House is not sitting. 2004, c. 15, s. 69.	(7) Il suffit, pour se conformer à l'obligation prévue au paragraphe (6), de communiquer la copie de l'arrêté au greffier de la chambre dans le cas où celle-ci ne siège pas. 2004, ch. 15, art. 69.	Communication au greffier

OFFENCE, PUNISHMENT AND PROCEDURE

Contravening or not complying with Act or regulation

28. (1) Every person who contravenes or fails to comply with any provision of this Act or of any regulation made under this Act

(a) is guilty of an offence punishable on summary conviction and liable to a fine not exceeding one hundred thousand dollars or

INFRACTIONS, PEINES ET PROCÉDURE

28. (1) Quiconque contrevient ou omet de se conformer à une disposition de la présente loi ou de ses règlements d'application commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité :

a) par procédure sommaire, une amende maximale de cent mille dollars et un empri-

Contraventions à la présente loi

	<p>to imprisonment for a term not exceeding six months or to both; or</p> <p>(b) is guilty of an indictable offence and liable to a fine not exceeding one million dollars or to imprisonment for a term not exceeding two years or to both.</p>	<p>sonnement maximal de six mois, ou l'une de ces peines;</p> <p>b) par mise en accusation, une amende maximale d'un million de dollars et un emprisonnement maximal de deux ans, ou l'une de ces peines.</p>	
Officers, etc., of corporations	<p>(2) Where a corporation commits an offence under subsection (1), any officer, director or agent of the corporation who directed, authorized, assented to, acquiesced in or participated in the commission of the offence is a party to and guilty of the offence and is liable on conviction to the punishment provided for the offence, whether or not the corporation has been prosecuted or convicted.</p>	<p>(2) En cas de perpétration par une personne morale d'une infraction prévue au paragraphe (1), ceux de ses dirigeants, administrateurs ou mandataires qui l'ont ordonnée ou autorisée, ou qui y ont consenti ou participé, sont considérés comme des coauteurs de l'infraction et encourrent, sur déclaration de culpabilité, la peine prévue, que la personne morale ait été ou non poursuivie ou déclarée coupable.</p>	Personnes morales et leurs dirigeants, etc.
Limitation period	<p>(3) Proceedings by way of summary conviction in respect of an offence under paragraph (1)(a) may be instituted at any time within but not later than twelve months after the time when the subject-matter of the proceedings arose.</p> <p>R.S., 1985, c. 24 (3rd Supp.), s. 1.</p>	<p>(3) Les poursuites visant une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire et prévue à l'alinéa (1)a) se prescrivent par douze mois à compter de sa perpétration.</p> <p>L.R. (1985), ch. 24 (3^e suppl.), art. 1.</p>	Prescription
Exception, etc., need not be mentioned	<p>29. (1) No exception, exemption, excuse or qualification prescribed by law is required to be set out or negated, as the case may be, in an information or indictment for an offence under section 28 of this Act or under section 463, 464 or 465 of the <i>Criminal Code</i> in respect of an offence under section 28.</p>	<p>29. (1) Dans les poursuites visant l'une des infractions prévues à l'article 28 de la présente loi, ou engagées sous le régime des articles 463, 464 ou 465 du <i>Code criminel</i> et relatives à l'une de ces infractions, il n'est pas nécessaire que soit énoncée ou niée, selon le cas, une exception, exemption, excuse ou réserve, prévue par le droit, dans la dénonciation ou l'acte d'accusation.</p>	Mention d'une exception, etc.
Burden of proof	<p>(2) In any prosecution for an offence mentioned in subsection (1), the burden of proving that an exception, exemption, excuse or qualification prescribed by law operates in favour of the accused is on the accused and the prosecutor is not required, except by way of rebuttal, to prove that the exception, exemption, excuse or qualification does not operate in favour of the accused, whether or not it is set out in the information or indictment.</p> <p>R.S., 1985, c. 24 (3rd Supp.), s. 1.</p>	<p>(2) Dans les poursuites visant l'une des infractions prévues au paragraphe (1), il incombe à l'accusé de prouver qu'une exception, exemption, excuse ou réserve, prévue par le droit, joue en sa faveur; quant au poursuivant, il n'est pas tenu, si ce n'est à titre de réfutation, de prouver que l'exception, l'exemption, l'excuse ou la réserve ne joue pas en faveur de l'accusé, qu'elle soit ou non énoncée dans la dénonciation ou l'acte d'accusation.</p> <p>L.R. (1985), ch. 24 (3^e suppl.), art. 1.</p>	Fardeau de la preuve
Certificate of analyst	<p>30. (1) Subject to this section, a certificate of an analyst stating that the analyst has analysed or examined a product, material or substance and stating the result of the analysis or examination is admissible in evidence in any prosecution for an offence mentioned in subsection 29(1) and in the absence of any evidence to the contrary is proof of the statements</p>	<p>30. (1) Sous réserve des autres dispositions du présent article, le certificat d'un analyste, où il est déclaré que celui-ci a étudié tel produit, telle matière ou telle substance et où sont donnés ses résultats, est admissible en preuve dans les poursuites visant l'une des infractions prévues au paragraphe 29(1) et, sauf preuve contraire, fait foi de son contenu sans qu'il soit</p>	Certificat de l'analyste

contained in the certificate without proof of the signature or official character of the person appearing to have signed the certificate.

Attendance of analyst

(2) The party against whom a certificate of an analyst is produced pursuant to subsection (1) may, with leave of the court, require the attendance of the analyst for the purposes of cross-examination.

Notice

(3) No certificate shall be admitted in evidence pursuant to subsection (1) unless the party intending to produce it has, before the trial, given to the party against whom it is intended to be produced reasonable notice of that intention together with a copy of the certificate.

R.S., 1985, c. 24 (3rd Supp.), s. 1.

Trial of offence

31. A complaint or information in respect of an offence under section 28 may be heard, tried or determined by a provincial court judge or a justice if the accused is resident or carrying on business within the territorial jurisdiction of the provincial court judge or justice, although the matter of the complaint or information did not arise in that territorial jurisdiction.

R.S., 1985, c. 24 (3rd Supp.), s. 1.

nécessaire de prouver l'authenticité de la signature qui y est apposée ou la qualité officielle du signataire.

(2) La partie contre laquelle est produit le certificat peut, avec l'autorisation du tribunal, exiger la présence de l'analyste pour contre-interrogatoire.

Présence de l'analyste

(3) Le certificat n'est recevable en preuve que si la partie qui entend le produire donne de son intention à la partie qu'elle vise un préavis suffisant, accompagné d'une copie du certificat.

L.R. (1985), ch. 24 (3^e suppl.), art. 1.

Préavis

31. Le juge de la cour provinciale ou le juge de paix dans le ressort duquel l'accusé réside ou exerce ses activités est compétent pour connaître de toute plainte ou dénonciation en matière d'infraction prévue à l'article 28, indépendamment du lieu de perpétration.

L.R. (1985), ch. 24 (3^e suppl.), art. 1.

Tribunal compétent

Produits dangereux — 10 juin 2013

SCHEDULE I
[Repealed, 2010, c. 21, s. 75]

ANNEXE I
[Abrogée, 2010, ch. 21, art. 75]

SCHEDULE II
(Section 2)

Class A - Compressed Gas
Class B - Flammable and Combustible Material
Class C - Oxidizing Material
Class D - Poisonous and Infectious Material
Class E - Corrosive Material
Class F - Dangerously Reactive Material
R.S., 1985, c. 24 (3rd Supp.), s. 2.

ANNEXE II
(article 2)

Catégorie A — Gaz comprimés
Catégorie B — Matières inflammables et combustibles
Catégorie C — Matières comburantes
Catégorie D — Matières toxiques et infectieuses
Catégorie E — Matières corrosives
Catégorie F — Matières dangereusement réactives
L.R. (1985), ch. 24 (3^e suppl.), art. 2.

RELATED PROVISIONS

— R.S., 1985, c. 24 (3rd Supp.), s. 57

Review by
Parliament

57. On the expiration of two years after the coming into force of section 12 of the *Hazardous Products Act*, as enacted by this Act, that section shall stand referred to such committee of the House of Commons, of the Senate or of both Houses of Parliament as may be designated or established for that purpose and the committee shall, as soon as practicable thereafter, undertake a comprehensive review of the exemptions provided by that section and shall, within one year after the review is undertaken or within such further time as the House of Commons may authorize, submit a report thereon to Parliament including any recommendations pertaining to the continuation of any of those exemptions.

— 1996, c. 8, s. 32(2)

(2) Every reference to the Minister of Consumer and Corporate Affairs in any order, regulation or other instrument made under the *Hazardous Materials Information Review Act* or the *Hazardous Products Act* shall be read as a reference to the Minister of Health unless the context otherwise requires or unless the relevant power, duty or function has been assigned to another minister.

DISPOSITIONS CONNEXES

— L.R. (1985), ch. 24 (3^e suppl.), art. 57

Examen

57. Deux ans révolus après l'entrée en vigueur de l'article 12 de la *Loi sur les produits dangereux*, édicté par la présente loi, le comité de la Chambre des communes, du Sénat ou des deux chambres désigné ou constitué à cette fin se saisit de cet article. Le comité examine à fond, dès que possible, les exclusions prévues par cet article en vue de la présentation, dans un délai d'un an à compter du début de l'examen ou tel délai plus long autorisé par la Chambre des communes, d'un rapport au Parlement où seront consignées ses conclusions sur le maintien de l'une ou l'autre de ces exclusions.

— 1996, ch. 8, par. 32(2)

(2) Dans les textes d'application de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses* et la *Loi sur les produits dangereux*, la mention du ministre de la Consommation et des Affaires commerciales vaut mention du ministre de la Santé, sauf indication contraire du contexte ou attribution de la responsabilité en cause à un autre ministre.